

LA ORQUESTA DE
flautas dulces

L'ORCHESTRA
DEI
flauti dolci

HET
blokfluit L'ORCHESTRE
ORKEST flûtes à bec DES

リコーダー オーケストラ

木
笛
樂
團

THE
recorder
ORCHESTRA

S^{ino}SATBGbSb

Edition Moeck 3333

DAS
blockflöten
ORCHESTER

Scott Joplin
(c.1867 – 1917)

Two Waltzes

for recorder orchestra
adapted by Irmhild Beutler

MOECK



The Recorder Orchestra

Ob ambitionierte Laien oder professionelle Spieler: Immer häufiger finden sich mehrere oder sogar viele Blockflötisten zusammen, um ein größeres Blockflötenensemble oder ein Blockflötenorchester zu gründen. In erster Linie stehen klangliche Gründe hinter dem Zusammenschluss, da das erweiterte Klangspektrum, die Vielzahl an möglichen Kombinationen von z. T. sehr tiefen wie auch sehr hohen Blockflöten und die damit verbundene Klangfülle eine neue Dimension im Blockflötenspiel verspricht, die kleinere Besetzungen wie Trio, Quartett oder Quintett nicht bieten können. In zweiter Linie dürften soziale Gründe eine Rolle dabei spielen, denn das Spiel in der großen Gruppe zusammen mit Freunden und Gleichgesinnten macht großen Spaß.

Der Moeck Verlag möchte Blockflötenensembles und Blockflötenorchestern mit seiner Reihe „The Recorder Orchestra“ hochwertige, passende und ansprechende Literatur zur Verfügung stellen. Dabei handelt es sich überwiegend um Originalkompositionen alter und neuer Musik, aber auch um Bearbeitungen von Jazz-Standards oder anderen Klassikern. Das Aufführungsmaterial wird praxisgerecht gestaltet, indem immer eine Partitur für den Dirigenten oder Ensembleleiter zur Verfügung gestellt wird.

Ein vollständiger Satz Einzelstimmen liegt der Partitur bei. Diese (legal erworbenen) Stimmen können vom Ensemble kopiert werden, um sich das Stück entsprechend der eigenen Besetzungsmöglichkeiten einzurichten.

Amongst recorder players, regardless if they are keen amateurs or professionals, it is becoming more and more widespread that several or many players will come together in order to form a large recorder ensemble or a recorder orchestra. The main reason to join together is to gain more sound. The extended sound spectrum and the great variety of new combinations ranging from partly very low to very high pitched recorders, along with the richness of tone that can be produced, opens new horizons in recorder playing that smaller groups such as trios, quartets or quintets cannot offer. Social reasons will also play a strong role, since what could be more fun than playing together in a large group with friends and like-minded.

With their series “The Recorder Orchestra” Moeck publishers would like to provide sheet music for recorder ensembles and recorder orchestras that is of high quality, suitable and attractive. The series contains mainly original works comprising old and new as well as arrangements of jazz standards or other favourite classics. The performing material is specially designed for practical use, including a score for the conductor or ensemble leader and one complete set of parts.

These legally purchased parts may be copied by the ensemble to meet their individual requirements.

Translation: J. Whybrow

Qu’il s’agisse d’amateurs ambitieux ou de musiciens professionnels, de plus en plus souvent, plusieurs flûtistes, parfois même en grand nombre, désirent fonder un ensemble, voire un orchestre de flûtes à bec. Les raisons qui les y incitent sont tout d’abord d’ordre sonore, étant donné que le spectre des timbres et la diversité des combinaisons possibles entre les flûtes très graves et les très aiguës permettent d’obtenir un ensemble de sons qui confère au jeu de la flûte à bec une nouvelle dimension que des instrumentations de petite taille telles que trios, quatuors ou quintettes ne peuvent offrir. L’aspect social constitue la seconde raison, car il faut bien dire que jouer avec des amis et des amoureux de la flûte à bec au sein d’un grand groupe est fort plaisant.

En proposant sa série intitulée «The Recorder Orchestra», les éditions Moeck souhaitent mettre à la disposition des ensembles et des orchestres de flûtes à bec des œuvres qui leur conviennent et qui sont agréables à interpréter. Il s’agit là avant tout de compositions originales de musique ancienne et nouvelle, mais aussi d’arrangements de pièces standards de jazz ou autres classiques. Le matériel est conçu de façon à être facile à utiliser, c’est à dire qu’il comprend toujours une partition pour le chef d’orchestre ou le responsable de l’ensemble. L’ensemble des différentes voix est également joint à la partition.

Ces partitions des différentes voix (acquises légalement) peuvent être photocopiées par l’ensemble afin qu’il puisse adapter la pièce aux possibilités de sa propre instrumentation.

Traduction: A. Rabin-Weller

SCOTT JOPLIN
(c. 1867 – 1917)

Two Waltzes

for recorder orchestra adapted by
Irmhild Beutler

score and 8 parts

Edition Moeck Nr. 3333

MOECK VERLAG CELLE

Vorwort

Scott Joplin wurde 1867 oder 1868 als Sohn eines ehemaligen Sklaven und einer freien Afroamerikanerin in Texas geboren. Er erlernte mehrere Instrumente, trat in seiner Heimatstadt als Sänger und Pianist in einem Quartett auf und zog später als fahrender Unterhaltungsmusiker afroamerikanischer Musik durch die Lande.

Mit 25 Jahren nahm Joplin als Kornettspieler in einer Band in Chicago an der *World's Columbian Exposition* teil und erlebte, wie zum ersten Mal vor einer großen Öffentlichkeit Ragtime-Musik präsentiert wurde. Dadurch inspiriert, komponierte Joplin in den nächsten Jahren neben anderen Stücken selbst Ragtimes, darunter den berühmten *Maple Leaf Rag*.

Seine Ragtimes wurden so beliebt, dass Joplin von seinem Verleger auf den Titelblättern der Kompositionen als *King of Ragtime Writers* bezeichnet wurde. Neben 45 dieser Ragtimes sind bis heute fünf Walzer Joplins erhalten, von denen zwei hier in einer Einrichtung für Blockflötenorchester vorliegen und, in neuem klanglichen Gewand, an die Atmosphäre der amerikanischen Clubs, Cafés und Salons um 1900 erinnern.

Foreword

Scott Joplin was born in Texas in 1867 or 1868, his father was a former slave and his mother a free Afro-American. Having learnt to play several instruments, he performed in a quartet as singer and pianist in his home town before travelling around as a musician of afro-american music.

Aged 25, Joplin played the cornet in a band in Chicago, taking part in the *World's Columbian Exposition* and experienced how, for the first time, ragtime was presented to a wider audience. This inspired Joplin to compose his own ragtime pieces besides other compositions in the following years, including his famous *Maple Leaf Rag*.

His ragtimes became so popular, that his publisher named Joplin as the *King of Ragtime* on the title pages of his compositions. Besides 45 ragtimes, five waltzes by Joplin have survived, two of which have been adapted for recorder orchestra and are presented here, their new sound conveying the atmosphere of American clubs, bars and saloons of around 1900.

Translation: A. Meyke

Introduction

Scott Joplin, né en 1867 ou 1868 au Texas, est le fils d'un ancien esclave et d'une Afro-américaine libre. Il apprend à jouer divers instruments, devient chanteur et pianiste dans un quatuor dans sa ville natale, puis se met à sillonner les routes des Etats-Unis en se produisant comme musicien de style afro-américain lors de l'organisation d'événements.

A 25 ans, Joplin est cornettiste dans un ensemble à Chicago lorsqu'il participe à la *World's Columbian Exposition* et voit comment la musique ragtime est présentée pour la première fois au grand public. Inspiré par ce style musical, Joplin compose alors lui-même, au cours des années suivantes, des morceaux ragtime, dont son célèbre *Maple Leaf Rag*, qui viennent compléter ses autres compositions.

Ses morceaux de ragtime connaissent un tel succès que l'éditeur de Joplin le désigne, sur la couverture de ses compositions, comme le *Roi des compositeurs de Ragtime* (en anglais, *King of Ragtime Writers*). Outre 45 de ces compositions de ragtime, cinq valse écrites par Joplin ont été conservées jusqu'à présent. En voici deux, qui ont fait l'objet d'un arrangement pour orchestre de flûtes à bec et dont les nouvelles sonorités rappelleront l'atmosphère des clubs, des cafés et des salons américains du début du vingtième siècle.

Traduction: A. Rabin-Weller

Irmhild Beutler
Berlin, 2013

Bink's Waltz

for recorder orchestra
adapted by Irmhild Beutler

Scott Joplin (c.1867 – 1917)

Andante

The score is divided into two systems. The first system includes parts for Soprano, Alto, Tenor, Bass, Great Bass, and Subbass. The second system includes parts for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Great Bass. The tempo markings are *rit. poco a poco*, *a tempo*, *rit.*, and *a tempo*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music is in the key of D major and 3/4 time. The first system starts with a *mp* dynamic. The second system starts with a *rit. poco a poco* marking. The score is for a recorder orchestra and vocal parts.

19 *rit.* a tempo *rit.*

Sino

S

A

T

B

GB

Sb

mp

mp

mp

mp

28 a tempo

Sino

S

A

T

B

GB

f

leggiere

1.

35/II 2.

Musical score for measures 35-43. The score includes staves for Sino, S, A, T, B, GB, and Sb. The music is in 8/8 time. A first ending bracket covers measures 35-36. A repeat sign is present at the start of measure 37. Dynamic markings include *con fuoco* and *mf*. The Sino part has a fermata in measure 35. The T part has a fermata in measure 35. The GB part has a fermata in measure 35. The Sb part has a fermata in measure 35.

44

Musical score for measures 44-48. The score includes staves for Sino, S, A, T, B, and GB. The music is in 8/8 time. Dynamic markings include *con fuoco* and *mp*. The Sino part has a fermata in measure 44. The S part has a fermata in measure 44. The A part has a fermata in measure 44. The T part has a fermata in measure 44. The B part has a fermata in measure 44. The GB part has a fermata in measure 44.

52/III 8 | 2.

Sino

S

A

T

B

GB

Sb

mp

mp

mp

mp

mp

mp

rit. poco a poco *a tempo*

61

Sino

S

A

T

B

GB

rit. *a tempo* *rit.*

mf

70

Sino

S

A

T

B

GB

Sb

rit.

a tempo

leggero

79

Sino

S

A

T

B

GB

f

rit.

88

Musical score for measures 88-96. The score includes parts for Sino, S, A, T, B, GB, and Sb. Dynamics range from *mp* to *f*. A *rit.* marking is present at the top right.

97 a tempo

Musical score for measures 97-100. The score includes parts for Sino, S, A, T, B, and GB. It features first and second endings. Dynamics are marked as *mf*.

104

rit. poco a poco *a tempo* *rit.*

Sino

S

A

T

B

GB

Sb

113 *a tempo* *rit.* *a tempo*

Sino

S

A

T

B

GB

122 *rit.* a tempo *rit. poco a poco*

Sino
S
A
T
B
GB
Sb

leggiero

f

131 a tempo **Ad**

Sino
S
A
T
B
GB

Pleasant Moments

for recorder orchestra
adapted by Irmhild Beutler

Scott Joplin (c.1867 – 1917)

Slow waltz time

The musical score is arranged in three systems. The first system (measures 1-8) includes parts for Soprano, Alto, Tenor, Bass, Great Bass, and Subbass. The second system (measures 9-16) includes parts for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), Great Bass (GB), and Subbass (Sb). The third system (measures 17-20) includes parts for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), and Great Bass (GB). The score is in 3/4 time and features a 'Slow waltz time' tempo. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) have lyrics written below the notes. The recorder parts (Great Bass, Subbass, Bass, Tenor, Alto, Soprano) are written in treble and bass clefs. The score is published by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany, Edition Moeck Nr. 3333 (Noteninfo).

24

S
A
T
B
GB
Sb

32

S
A
T
B
GB
Sb

f

1. 2.

37

S
A
T
B
GB

mf

69

Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), GB (Guitar/Bass), Sb (Subbass)

mf

77

Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), GB (Guitar/Bass), Sb (Subbass)

f, *ff*

f

86

poco accel.

Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), GB (Guitar/Bass)



Irmhild Beutler (*1966) ist bekannt durch ihre Konzerte, Workshops und CDs mit dem Blockflötentrio *Ensemble Dreiklang Berlin*. Sie komponiert und arrangiert für Blockflöte. Ihre Stücke sind in zahlreichen Notenausgaben und pädagogischen Lehrwerken veröffentlicht (*Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien, Tre Fontane*) und auf CD eingespielt (*hänssler Classic und Profil*).

Irmhild Beutler unterrichtet Kinder und Erwachsene an der *Leo-Borchard-Musikschule Steglitz-Zehlendorf* (Berlin) und ist Mitbegründerin der Privatmusikschule *musik atelier* (Berlin-Charlottenburg). Darüber hinaus ist sie international gefragt als Dozentin in den Bereichen Ensemblespiel und Lehrerfortbildung.

Bei der kompositorischen Arbeit an Musikstücken für Kinder entdeckte Irmhild Beutler, dass sie auch am Verfassen von Texten außerordentliches Vergnügen hat. Neben zahlreichen Kinderliedern schrieb sie 2004 das musikalische Märchen *Die Suche nach der verlorenen Musik*, das sie mit *Ensemble Dreiklang Berlin* bisher in Deutschland, Taiwan und Korea aufgeführt hat.

Irmhild Beutler (*1966) is well known from her concerts, workshops and CDs with her recorder trio *Ensemble Dreiklang Berlin*. She also composes and arranges music for recorder. Her works have been published in numerous editions and methods (*Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien, Tre Fontane*) and are to be heard on CD (*hänssler Classic and Profil*).

Irmhild Beutler teaches all ages at the *Leo-Borchard-Musikschule Steglitz-Zehlendorf* (Berlin) and is co-founder of the private music school *musik atelier* (Berlin-Charlottenburg). Moreover, she is much in demand as teacher for ensemble playing and further vocational training.

While composing works for children Irmhild Beutler discovered that she also greatly enjoys writing texts. Next to many children's songs she wrote the musical fairy tale *Die Suche nach der verlorenen Musik* (*In Search of the Lost Music*) in 2004, which she has performed with her ensemble *Ensemble Dreiklang Berlin* in Germany, Taiwan and Korea.

Translation: J. Whybrow

Irmhild Beutler (*1966) est connue grâce à ses concerts, ses ateliers et les CD qu'elle enregistre avec le trio de flûtes à bec *Ensemble Dreiklang Berlin*. Elle compose et réalise des arrangements pour flûte à bec. Ses compositions sont publiées dans diverses partitions et méthodes pédagogiques (*Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien, Tre Fontane*) et ont fait l'objet d'enregistrements sur CD (*hänssler Classic et Profil*).

Irmhild Beutler enseigne la flûte à bec à des enfants et des adultes dans le cadre de l'école de musique *Leo-Borchard-Musikschule de Steglitz-Zehlendorf* (Berlin). Elle est cofondatrice de l'école de musique privée *musik atelier* (Berlin-Charlottenburg). Les universités de différents pays lui confient des postes de chargée de cours dans les domaines de la musique d'ensemble et de la formation continue des enseignants.

En composant diverses œuvres musicales pour enfants, Irmhild Beutler a découvert qu'elle éprouvait un plaisir certain à s'adonner à l'écriture de textes. Outre une série de chansons pour enfants, elle a composé en 2004 le conte musical intitulé *Die Suche nach der verlorenen Musik* (*A la recherche de la musique perdue*), qu'elle a, jusqu'à ce jour, présenté en Allemagne, à Taiwan et en Corée avec son *Ensemble Dreiklang Berlin*.

Traduction: A. Rabin-Weller